

eHumanista 63

Jesús Fernando Cáceda Teresa, **La descendencia literaria del rey Pedro I “el Cruel”, Alonso, Francisco, Constanza y Diego de Castilla: del *Libro de Buen Amor* al *Lazarillo de Tormes***

Resumen: Este estudio analiza la importancia del rey Pedro I y de su descendencia en la literatura castellana desde *el Libro de Buen Amor*, del que es protagonista principal (Pitas Pajas o D. Carnal en la obra) junto con personajes vinculados con él durante su reinado como la “dueña chica” (su amante María de Padilla) o su tesorero D. Simuel Leví (D. Simio en el texto), hasta el *Lazarillo de Tormes*, cuyo “escudero” esconde muy probablemente a su tataranieto Diego de Castilla, quien, como antes hicieran sus familiares Constanza de Castilla –una de las primeras escritoras en nuestra lengua–, Alonso o Francisco de Castilla, trató de restaurar la memoria de D. Pedro y el honor de su linaje.

Abstract: This study analyzes the importance of King Pedro I and his descendants in Castilian literature from the *Libro de Buen Amor*, in which he is the main protagonist (Pitas Pajas or D. Carnal in the work) together with characters linked to him during his reign such as the "dueña chica" (his lover María de Padilla) or his treasurer D. Simuel Leví (D. Simio in the text), to the *Lazarillo de Tormes*, whose "squire" most probably hides his great–great–grandson Diego de Castilla who, as his relatives Constanza de Castilla –one of the first writers in our language–, Alonso or Francisco de Castilla did before, tried to restore the memory of D. Pedro and the honor of his lineage.

Palabras clave: *Libro de Buen Amor*, *Lazarillo de Tormes*, Pedro I, Constanza de Castilla, Francisco de Castilla, Alonso de Castilla, Diego de Castilla

Keywords: *Libro de Buen Amor*, *Lazarillo de Tormes*, Pedro I, Constanza de Castilla, Francisco de Castilla, Alonso de Castilla, Diego de Castilla

M^a Rosario Ferrer Gimeno, **El Monasterio de Sant Miquel de Soternes. Escuela lulista en la ciudad de Valencia (s. XV)**

Resumen: El estudio se centra en demostrar la existencia de una escuela lulista, es decir, sobre las enseñanzas de Ramon Llull, en la ciudad de Valencia durante el siglo XV. Una escuela fundada en 1421 por el ciudadano Joan Martorell, bachiller en decretos, en Soternes (huerta de Valencia), una de sus propiedades, y donada a la orden de canónigos agustinos para su enseñanza. Una escuela lulista hasta ahora ignorada y que poseía una enorme biblioteca especializada en Llull.

Abstract: This study focuses on demonstrating the existence of a Lullist school, that is, one focused on the teachings of Ramon Llull, in the city of Valencia during the 15th century. The school was founded in 1421 by Joan Martorell, a bachelor of law, in Soternes (in the outskirts of Valencia proper), one of his properties, and donated to the order of Augustinian canons for teaching. This is a Lullist school, previously ignored that possessed an important library specializing in Llull.

Palabras clave: Llull, Joan Martorell, Soternes, Valencia, canónigos agustinos, bibliotecas medievales, manuscritos.

Keywords: Llull, Joan Martorell, Soternes, Valencia, Augustinian canons, medieval libraries, manuscripts.

Eugenio García Gascón, **Síntesis razonada de 67 tesis históricas y literarias que habilitan a fray Tomás de Jesús como autor de las *Declaraciones del Cántico espiritual***

Resumen: Este trabajo presenta 35 argumentos históricos y 32 argumentos literarios que excluyen la autoría sanjuanista de las *Declaraciones del Cántico espiritual* y se la otorgan al teólogo carmelita fray Tomás de Jesús. Las tesis delatan anomalías, contradicciones y anacronismos que se adaptan perfectamente a la vida, las inquietudes, la formación y la obra de Tomás de Jesús, y son difíciles o imposibles de conciliar con la vida y la obra poética de San Juan de la Cruz.

Abstract: This work presents 35 historical theses and 32 literary theses that exclude St. John of the Cross as the author of the *Declarations of the Spiritual Canticle* and attribute it to the Carmelite theologian Friar Thomas of Jesus. These theses reveal anomalies, contradictions, and anachronisms that fit perfectly with the life, concerns, formation, and work of Tomás de Jesús, and are difficult or impossible to reconcile with the life and poetic work of St. John of the Cross.

Palabras clave: Tomás de Jesús, San Juan de la Cruz, *Cántico espiritual*, *Declaraciones*, anomalías y anacronismos, autoría disputada.

Keywords: Thomas of Jesus, St. John of the Cross, *Spiritual Canticle*, *Declaraciones*, anomalies and anachronisms, disputed authorship.

Montserrat Piera, Imaging Ramon Llull's Words and Deeds in Thomas Le Myésier's *Breviculum*

Abstract: The aim of this project is to engage in a close examination of the *Vita coetanea* o *Vita magistri Raimundi* by the Majorcan philosopher and theologian Ramon Llull (1232-1316) and the pictorial rendering of this text by his disciple Thomas Le Myésier in the *Breviculum*. My analysis underscores the intricate linkage between the act of imagining as well as the act of "imaging" Llull's utterances materially on the manuscript's miniatures. Additionally, the manner in which Le Myésier depicted Llull's ideas visually on the folio can be fruitfully connected to debates about iconoclasm and the efficacy and power of images. Thus, Thomas Le Myésier, literally and figuratively, by synthesizing Llull's *Art* in his compendium and rendering it more visible pictorially in the illuminations of the *Breviculum*, accomplished his master's desired objective of making religious doctrine more understandable to all and propitiating the conversion of the infidels.

Resumen: El objetivo de este estudio es llevar a cabo una lectura detallada y contrastada de la *Vita coetanea* o *Vita magistri Raimundi* del filósofo y teólogo mallorquín Ramon Llull (1232-1316) y el programa pictórico de esta misma obra diseñada por su discípulo francés, Thomas Le Myésier, en el *Breviculum*. Mi análisis se enfoca en la intrincada conexión entre el acto de imaginar mentalmente y el acto de crear imágenes gráficas y tangibles de las palabras, hechos e ideas de Ramón Llull y que nos permite relacionar la labor de Le Myésier con debates sobre el iconoclasmo y sobre la eficacia y poder de las imágenes en el ámbito devocional. El trabajo artístico de Le Myésier, tanto literal como figurativamente, al sintetizar visualmente el *Arte* de Llull, logrará acometer el tan deseado fin de su maestro: hacer más inteligible a todos la doctrina religiosa de Llull para propiciar la conversión de los infieles.

Keywords: Ramon Llull; Thomas Le Myésier; *Vita Coetanea*; *Breviculum*; iconoclasm **Palabras clave:** Ramon Llull; Thomas Le Myésier; *Vita Coetanea*; *Breviculum*; iconoclasm

Gervasio Di Cesare, El secretario Miguel de Ondarza Zavala, amigo de Garibay, su relación con Cervantes, Laínez y Esquivias

Resumen: El secretario Miguel de Ondarza Zavala, encargado de fijar la tasa de *La Galatea*, estuvo vinculado con Esquivias. Se plantea su posible relación con Cervantes y el escritor Pedro Laínez. Todos ellos estuvieron relacionados con esa localidad y con Esteban de Garibay, cronista oficial de Felipe II.

Abstract: The secretary Miguel de Ondarza Zavala, in charge of establishing the *tasa* or *price* for *La Galatea*, is linked to the village of Esquivias. A possible relationship with Cervantes and the writer Pedro Laínez is suggested. All of them were related to this locality and to Esteban de Garibay, official chronicler of Felipe II.

Palabras clave: Ondarza Zavala; Cervantes; Galatea; Garibay.

Keywords: Ondarza Zavala; Cervantes; Galatea; Garibay.

Yolanda Iglesias and Valeria Tapia Cruz, *Las Cantigas de Santa María* como fuente para el estudio y clasificación de la violencia infantil en la Castilla alfonsí

Resumen: Este trabajo se centra en el estudio de las manifestaciones de violencia que afectan a los menores durante la Edad Media. Uno de los principales desafíos para comprender las causas de esta violencia reside en la escasez de fuentes históricas que se refieran directamente a la infancia. Con el fin de paliar esta limitación, tomamos como fuente primaria las *Cantigas de Santa María* (CSM), que abordamos tanto desde su dimensión literaria como artística. A partir del análisis de los poemas que representan diversas situaciones que involucran a menores, proponemos una categorización de las formas de violencia infligidas a los niños en el contexto medieval. Asimismo, ofrecemos un balance de la prevalencia de los delitos más frecuentes, los principales perpetradores, las tasas de mortalidad asociadas y la distribución por género. Estos hallazgos se derivan de los episodios de violencia experimentados por los menores en su vida cotidiana, ya sea dentro del entorno familiar o fuera de él, según se refleja en nuestra clasificación. Finalmente, el análisis se contextualiza con otras fuentes europeas que permiten contrastar y ampliar la comprensión del fenómeno más allá del ámbito ibérico.

Abstract: This study focuses on the manifestations of violence affecting minors during the Middle Ages. One of the main challenges in understanding the causes of such violence lies in the scarcity of historical sources that refer directly to childhood. To address this limitation, we use the *Cantigas de Santa Maria* (CSM) as our primary source, examining them from both a literary and artistic perspective. Based on an analysis of the poems that depict various situations involving children, we propose a categorization of the forms of violence inflicted upon minors in the medieval context. We also provide an overview of the most common offenses, the main perpetrators, associated mortality rates, and gender distribution. These findings are derived from episodes of violence experienced by minors in their daily lives, whether within the family environment or outside of it, as reflected in our classification. Finally, the analysis is contextualized through comparison with other European sources, which help to contrast and broaden our understanding of the phenomenon beyond the Iberian sphere.

Emmanuel Marigno, *Las jácaras de Quevedo: ¿la germanía como un “Pays de Tendre” al revés?*

Resumen: Las jácaras de Quevedo ponen en escena los vínculos perversos entre rufianes y prostitutas, unas relaciones inmorales propias de la germanía y que van relacionadas además con toda una serie de actos delictuosos como son el matar o el robar. En este trabajo se considera la hipótesis de una germanía como posible “Pays de Tendre” al revés, es decir, un *modus vivendi* truhanesco opuesto al canon amatorio cortés que, en el caso del “Pays de Tendre”, tomaba la forma de una cartografía metafórica moralizadora, una especie de mapa del bien amar y del saber vivir. ¿En qué medida se puede entonces considerar la germanía de Quevedo como una cartografía del mal, o sea, una contracartografía literaria?

Abstract: Quevedo's jácara depicts the perverse links between ruffians and prostitutes, immoral relationships typical of the *germanía*, which are also associated with a series of criminal acts such as murder and theft. In this work, the hypothesis is considered that *germanía* could be seen as a possible reverse "Pays de Tendre", that is, a truantesque way of life opposed to the courtly love canon, which in the case of "Pays de Tendre" took the form of a moralizing metaphorical cartography, a kind of map of loving well and knowing how to live. To what extent can Quevedo's *germanía* be considered cartography of evil, or rather, a literary counter-cartography?

Palabras clave: Quevedo; jácara; burla; Pays de Tendre

Keywords: Quevedo; jácara; mockery; Pays de Tendre

Candela Hornero Cano, **La teoría de la visión platónica en el comentario al Timeo de Sebastián Fox Morcillo**

Abstract: During a time where Aristotle's principles were being questioned and Neoplatonism was gaining great importance thanks to the translations and commentaries written by Ficino, Sevillian philosopher Sebastián Fox Morcillo published his *In Platonis Timaeum Commentarii*, a work where he tries not only to elucidate the many obscure passages of Plato's *Timaeus*, but also to reconcile the Athenian master's teaching with Aristotle and other philosophers of antiquity, in order to align these authors with Christianity. From this context, we will analyze in detail Fox Morcillo's theory of vision, which essentially reproduces the Platonic theory of the *extramissio*. To achieve this, we will go over the different theories which have emerged since Antiquity and we will also summarize systematically his commentary on sight, in which Fox not only explains the words of the Athenian master, but also includes ideas of other philosophic doctrines as a confirmation or refutation of Plato's teachings. A fundamental part of our work will be focused on the sources that were employed by Fox in his interpretation, amongst which Fox included the original Aristotelian and Platonic texts in their original language, as well as their respective commentators, such as Priscian of Lydia, and the academic Plotinus, Proclus and Chalcidius.

Resumen: En un momento en que las doctrinas aristotélicas estaban siendo cuestionadas y el neoplatonismo cobraba relevancia gracias a las traducciones y comentarios acometidos por Ficino, el filósofo hispalense Sebastián Fox Morcillo publicó su *In Platonis Timaeum Commentarii*, en los que no solo intentaba dilucidar los numerosos puntos oscuros del *Timeo* platónico, sino sobre todo conciliar las doctrinas del maestro ateniense con Aristóteles y otros filósofos antiguos, para ponerlos al servicio de la exégesis cristiana. Partiendo de este contexto, vamos a analizar en detalle la teoría de la visión que Fox Morcillo expone en su comentario, teoría que, en esencia, reproduce los postulados de la teoría platónica de la *extramissio*. Para ello, repasaremos las diferentes teorías surgidas desde la Antigüedad y, a su vez, expondremos sistemáticamente su comentario sobre la visión, donde Fox no solo se limita a explicar las palabras de Platón, sino que también incluye nociones de otras doctrinas a modo de confirmación o refutación de las doctrinas del maestro. Una parte fundamental de nuestro trabajo será la dedicada a la cuestión de las fuentes que Fox emplea en su exégesis, entre las que no solamente se incluyen los propios textos de Platón y Aristóteles de los que parte el hispalense, sino también de sus comentaristas, como serían Prisciano Lido del primero y, del segundo, Plotino, Proclo y Calcidio, entre otros.

Keywords: Fox Morcillo; Neoplatonism; Theory of Vision; Extramissio; Sources.

Palabras clave: Fox Morcillo; neoplatonismo; teoría de la visión; extramissio; fuentes.

Roberto Carlos Pérez, **Juicios y prejuicios sobre Pedrarias Dávila (en torno al aperreamiento y la Leyenda Negra)**

Abstract: This essay is based on the chronicles written by Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (*General and natural history of the Indies*), Bartolomé de las Casas (*Brief account of the destruction of the Indies* and *History of the Indies*), and Antonio de Herrera y Tordesillas (*General history of the events of the Castilians in the islands and mainland of the Ocean*). The study is also based on the Nicaraguan historiography of the 19th, 20th and 21st centuries to demonstrate, through the letters written by Pedrarias Dávila, governor of Castilla del Oro and Nicaragua, as well as other documents, that the "official" Nicaraguan discourse and that of many scholars of the Colony, especially those called *estudios transatlánticos*, obey a biased reading that perpetuates the anti-Spanish propaganda war known as the Black Legend that, in the last decades, has been disseminated through cultural studies.

Resumen: Este ensayo toma como base las crónicas escritas por Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (*Historia general y natural de las Indias*), Bartolomé de las Casas (*Brevísima relación de la destrucción de las Indias* e *Historia de las Indias*), y Antonio de Herrera y Tordesillas (*Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano*). El estudio también se basa en la historiografía nicaragüense de los siglos XIX, XX y XXI para demostrar, a través de las cartas escritas por Pedrarias Dávila, gobernador de Castilla del Oro y Nicaragua, más otros documentos, que el discurso "oficial" nicaragüense y el de muchos estudiosos de la Colonia, especialmente el de los estudios coloniales llamados estudios transatlánticos, obedecen a una lectura sesgada que perpetúa la guerra de propaganda antiespañola conocida como Leyenda Negra que, en las últimas décadas, se ha extendido mediante los estudios culturales.

Keywords: Pedrarias Dávila, History, Nicaragua, Viceregal Literature, Black Legend, Cultural Studies, Transatlantic Studies

Palabras clave: Pedrarias Dávila, Historia, Nicaragua, Literatura Virreinal, Leyenda Negra, Estudios Culturales, Estudios Transatlánticos

Blanca Soto Martínez, **Sacralized Wounds. Mutilation and Resistance in Christian Female Martyrs' Spanish Hagiographies: St. Agatha, St. Lucy, and St. Apollonia**

Abstract: This article analyzes the representation of bodily mutilations in hagiographies of St. Agatha, St. Lucy, and St. Apollonia. It explores how wounds shift from proofs of faith to complex spiritual symbols. A diachronic comparison reveals increasing theatricality after the Council of Trent. Violence becomes a site of resistance and authority in female sanctity. Mutilation emerges as a key device in constructing sacred femininity.

Resumen: Este artículo analiza la representación de las mutilaciones corporales en las hagiografías de las santas Ágata, Lucía y Apolonia (1497-1599). Explora cómo las heridas pasan de ser pruebas de fe a complejos símbolos espirituales. Una comparación diacrónica revela una creciente teatralidad tras el Concilio de Trento. La violencia se convierte en un espacio de resistencia y autoridad en la santidad femenina. La mutilación emerge como un mecanismo clave en la construcción de la feminidad sagrada.

Keywords: hagiography, female martyrdom, mutilation, Counter-Reformation, Spanish literature.

Palabras clave: hagiografía, martirio femenino, mutilación, Contrarreforma, literatura española

Monographic Issue

Juan Miguel Valero Moreno & Héctor Javier García Fuentes eds. **Humanismo y escolástica en torno a la escuela de Salamanca. La órbita de Alfonso de Cartagena**

Ángel Escobar, **El *libellus* de Alfonso de Cartagena en su contexto europeo: encrucijadas filológicas de una aproximación escolástica a la Ética**

Resumen: Nuestra contribución ofrece un breve estado de la cuestión acerca del *libellus* de Alfonso de Cartagena sobre la traducción de la *EN* por parte de Bruni: datación, difusión desde Basilea, probable procedencia del *Cracov.* 3245, etc. En segundo lugar, procura situar el tratado en su contexto europeo (fundamentalmente en el marco del pujante helenismo filológico italiano, al que España era y seguiría siendo tan ajena) y propone considerarlo como signo de una Escolástica residual.

Abstract: Our article provides a concise review of the *libellus* by Alfonso de Cartagena in relation to Bruni's translation of the *EN*: dating, dissemination from Basel, provenance of the *Cracov.* 3245, etc. Secondly, it endeavors to place the treatise within its European context (fundamentally within the framework of the Italian philological Hellenism, which Spain was and would remain fundamentally alien to), and proposes considering it as a sign of a residual Scholasticism.

Palabras clave: Cartagena, Bruni, *libellus*, *Cracov.* 3245, Filología

Keywords: Cartagena, Bruni, *libellus*, *Cracov.* 3245, Philology

David A. Lines, **Interpreting Aristotle's Ethics in Fifteenth-Century Florence: John Argyropoulos, Donato Acciaiuoli, and Niccolò Tignosi**

Resumen: Este artículo estudia los rasgos y la recepción del comentario latino escrito por el prócer florentino Donato Acciaiuoli (1429-1478) sobre la *EN* de Aristóteles en relación con las lecciones de Juan Argirópulo y el coetáneo comentario realizado por Niccolò Tignosi. Igualmente, indica la *divisio textus*, la reconstrucción de los silogismos y la orientación platónica como elementos de importancia singular en la popularidad de la obra de Acciaiuoli.

Abstract: This article studies the features and reception of the Latin commentary by the Florentine patrician Donato Acciaiuoli (1429-1478) on Aristotle's *Nicomachean Ethics* in relationship to the lectures of Johannes Argyropoulos and the near-contemporary commentary by Niccolò Tignosi. It points to the *divisio textus*, the reconstruction of syllogisms, and a Platonic orientation as particularly important elements in the popularity of Acciaiuoli's work.

Palabras clave: Platón, Aristóteles, ética, comentarios, traducciones, Renacimiento

Keywords: Plato, Aristotle, ethics, commentaries, translations, Renaissance

Juan Miguel Valero Moreno, **Alfonso de Cartagena y la retórica en el marco del humanismo escolástico**

Resumen: Entre las artes del pensamiento que dieron lugar al trasvase de saberes entre los letrados y la nobleza a finales de la Edad Media en la península Ibérica, la traducción y, en consecuencia, la hermenéutica de los textos traducidos, tuvo una especial relevancia. La incorporación de la

retórica a esta práctica fue muy significativa. En este ensayo se estudia el caso de la traducción *De inventione* al castellano por Alfonso de Cartagena para el príncipe heredero de Portugal, don Duarte. Se revisa la cronología de la composición de la traducción en relación con otras obras de Alfonso de Cartagena, en especial el texto que dio lugar a la famosa controversia sobre la nueva traducción al latín de la *Ética a Nicómaco* por Leonardo Bruni, así como algunas de sus fuentes. La traducción de *De inventione* se estudia también en su marco histórico y la forma en que se transmite, así como su difusión y recepción.

Abstract: Among the intellectual arts that gave rise to the transfer of knowledge between scholars and the nobility in the late Middle Ages in the Iberian Peninsula, translation and, consequently, the hermeneutics of translated texts, were particularly important. The incorporation of rhetoric into this practice was very significant. This essay studies the case of the translation of *De inventione* into Spanish by Alfonso de Cartagena for the crown prince of Portugal, Don Duarte. It reviews the chronology of the translation's composition in relation to other works by Alfonso de Cartagena, especially the text that gave rise to the famous controversy over Leonardo Bruni's new Latin translation of *Nicomachean Ethics*, as well as some of its related sources. The translation of *De inventione* is also studied in its historical context and the way in which it was transmitted, as well as its dissemination and reception.

Palabras clave: Alfonso de Cartagena, Cicerón, cronología, humanismo escolástico, retórica

Keywords: Alfonso de Cartagena, Cicero, chronology, scholastic humanism, rhetoric

Michele Curnis, **El estudio de la *Política* de Aristóteles en los tiempos de Alfonso de Cartagena y Antonio de Nebrija**

Resumen: El artículo analiza la recepción y estudio de la *Política* de Aristóteles en Castilla entre los siglos XIII y XV, destacando su influencia en Alfonso de Cartagena y el entorno de Salamanca. Examina cómo la idea de naturaleza, presente en las *Siete Partidas*, favoreció la integración del pensamiento aristotélico en la cultura política castellana. Se estudian las referencias textuales, la cuestión de la justicia distributiva y la transmisión manuscrita, subrayando la continuidad del legado aristotélico hasta la recepción humanista.

Abstract: The article explores the reception and study of Aristotle's *Politics* in Castile between the 13th and 15th centuries, focusing on its impact on Alfonso de Cartagena and the context of the University of Salamanca. It examines how the concept of nature, present in the *Siete Partidas*, facilitated the integration of Aristotelian thought into Castilian political culture. The study analyzes textual references, the issue of distributive justice, and manuscript transmission, highlighting the enduring influence of Aristotle's legacy up to the humanist era.

Palabras clave: Alfonso de Cartagena, Aristotelismo, Política, Justicia distributiva, Humanismo castellano

Keywords: Alfonso de Cartagena, Aristotelianism, Politics, Distributive justice, Castilian

Salvador Cuenca, **¿Ciencia moral en Alfonso de Cartagena?**

Resumen: Alfonso de Cartagena combinó la concepción científica de la ética de ascendencia platónica con referencias textuales procedentes de la tradición aristotélica, tradición que distinguía los ámbitos de estudio de la ciencia y de la ética de tal manera que no podía haber ciencia de la moral. El objetivo del artículo es estudiar las condiciones de posibilidad de una ciencia moral en Alfonso de Cartagena.

Abstract: Alfonso de Cartagena combined the scientific conception of ethics of Platonism with textual references from the Aristotelian tradition, a tradition that distinguished the fields of study of science and ethics in such a way that there could be no science of morals. The aim of the paper is to study the conditions of possibility of a moral science in Alfonso de Cartagena.

Palabras clave: Alfonso de Cartagena, Aristóteles, ética, ciencia moral, prudencia

Keywords: Alfonso de Cartagena, Aristotle, ethics, moral science, prudence

Sonia Gentili, **Poesia contro filosofia da Platone a Boezio**

Resumen: L'articolo cerca di ricostruire il ragionamento di Boezio sulla poesia nella *Consolatio Philosophiae*. Reinterpretando temi platonici, Boezio ha lasciato al Medioevo due idee contrastanti sulla poesia: la poesia filosofica, che è non mimetica in quanto esprime l'oggetto non attraverso immagini ma attraverso il *numerus* (ritmo, essenza aritmetica), e la poesia mimetica, identificata con l'elegia, secondo il modello della *Repubblica* di Platone, che non riflette l'immagine dell'oggetto (come vorrebbe l'equazione tra poesia e pittura nella tradizione aristotelico-horaziana) ma la sua instabilità ed evanescenza.

Abstract: This article attempts to reconstruct Boethius' reasoning on poetry in the *Consolatio Philosophiae*. Interpreting Platonic themes, Boethius bequeathed to the Middle Ages two conflicting ideas of poetry: philosophical poetry, which is non-mimetic in that it expresses the object not through images but through *numerus* (rhythm, arithmetic essence), and mimetic poetry, identified with elegy, according to the model of Plato's *Republic*, which does not reflect the image of the object (as the equation between poetry and painting in the Aristotelian-Horatian tradition would have it) but its instability and evanescence.

Parole chiave: Boezio, poesia, Platone, elegia, immagine

Keywords: Boethius, poetry, Plato, elegy, image

Michele Colombo, **Apuntes sobre la difusión de los *minores auctores* en la Península Ibérica antes de la imprenta**

Resumen: Tomando en consideración las huellas manuscritas, en el artículo se indaga hasta qué punto algunos de los textos notoriamente utilizados en la Europa medieval en la enseñanza del latín circularon en la Península Ibérica antes de la publicación de los *Libros menores* por Andrés Gutiérrez de Cerezo (1496).

Abstract: Drawing on manuscript evidence, this paper examines the extent to which certain texts, widely used in medieval Europe for teaching Latin, circulated in the Iberian Peninsula before the publication of *Libros menores* by Andrés Gutiérrez de Cerezo (1496).

Palabras clave: Educación en la Edad Media, Literatura didáctica, Tradición manuscrita, Filología medieval, Filología románica

Keywords: Medieval Education, Didactic literature, Manuscript Studies, Medieval philology, Romance Philology

Héctor Javier García Fuentes, **Traslaciones y amplificaciones en la obra de Pablo de Santa María y Alfonso de Cartagena**

Resumen: Este trabajo se sirve del concepto de *translatio* para analizar diversas transformaciones acaecidas en el proceso de hacerse cristiano. La conversión es el primer paso que cataliza cambios

en la naturaleza textual de la Escritura, en la dimensión social del individuo o en la realidad política. Para ello se analizan el prólogo de las *Additiones* (1429) de Pablo de Santa María y diversos pasajes del *Defensorium unitatis christianae* (1449) de Alfonso de Cartagena.

Abstract: This paper uses the concept of *translatio* to analyse various transformations in the process of becoming a Christian. Conversion is the first step that catalyses changes in the textual nature of Scripture, in the social dimension of the individual or in the political reality. To this end, the prologue of the *Additiones* (1429) by Pablo de Santa María and various passages from the *Defensorium unitatis christianae* (1449) by Alfonso de Cartagena are analysed.

Palabras clave: *Translatio*, Pablo de Santa María, *Additiones*, Alfonso de Cartagena, *Defensorium unitatis christianae*

Keywords: *Translatio*, Pablo de Santa María, *Additiones*, Alfonso de Cartagena, *Defensorium unitatis christianae*

Beatriu Marcos Pérez, **La idea de comunidad en el *Defensorium unitatis christianae* de Alfonso de Cartagena. Articulación entre pensamiento republicano y cristianismo**

Resumen: Se expondrá en este artículo cómo es la noción de comunidad, tanto cristiana como política, que plantea y anhela Alfonso de Cartagena en su *Defensorium unitatis christianae* (1449). Sostenemos que en dicho tratado se fomenta una traductibilidad entre características propias de la *communitas* cristiana y características propias de la comunidad política según el republicanismo clásico y su recuperación en el siglo XV europeo. Concluiremos que desde esta noción de comunidad que subyace del *Defensorium* es desde donde Cartagena plantea una racionalidad política y religiosa inclusiva, universal, igualitaria, cohesionada, fraterna, y no marcada por esencialismos de origen. Además, Cartagena promueve una fértil alineación entre la teleología de la salvación cristiana y la teleología de la virtud cívica, en línea con el mejor aristotelismo cristiano.

Abstract: This article examines the notion of community, both Christian and political, as formulated and advocated by Alfonso de Cartagena in his *Defensorium unitatis christianae* (1449). We argue that this treatise fosters a translatability between the defining characteristics of the *communitas* christiana and those of the political community as conceived in classical republicanism and its revival in fifteenth-century Europe. We conclude that the notion of community underlying the *Defensorium* serves as the foundation for Cartagena's articulation of a political and religious rationality that is inclusive, universal, egalitarian, cohesive, and fraternal, without being determined by essentialist notions of origin. Furthermore, Cartagena promotes a fruitful alignment between the teleology of Christian salvation and that of civic virtue, in accordance with the highest tradition of Christian Aristotelianism.

Palabras clave: Alfonso de Cartagena, *Defensorium unitatis christianae*, *Communitas* cristiana & Comunidad política, Republicanismo cristiano, Pensamiento republicano converso

Keywords: Alfonso de Cartagena, *Defensorium unitatis christianae*, Christian *Communitas* & Political Community, Christian Republicanism, Converso republican thought

Guido Cappelli, **Construyendo el canon. Cartagena entre realidad y ficción literaria en el *De vita felici* de Juan de Lucena**

Resumen: El artículo estudia el personaje del Obispo Cartagena en el *De vita felici* de Juan de Lucena. A través del tratamiento de algunos temas culturales y políticos afrontados en la obra (la relación entre latín y romance, la nobleza y la condición de los conversos...), Cartagena emerge

como el principal artífice de la profunda renovación protagonizada por los intelectuales que, en la generación anterior a la de Lucena, habían llevado el humanismo italiano a Castilla.

Abstract: This article analyses the role of Bishop Cartagena in Juan de Lucena's *De vita felici*. By addressing cultural and political themes such as the relationship between Latin and the vernacular, the notion of nobility, and the status of conversos, the study shows how Cartagena emerges as a key figure in the intellectual renewal that, in the generation before Lucena, brought Italian humanism to Castile.

Palabras clave: Humanismo, Castilla, Lucena, Cartagena, *De vita felici*

Keywords: Humanism, Castile, Lucena, Cartagena, *De vita felici*

Antonia Rísquez Madrid, **Vida, muerte y espolio de Lope de Barrientos**

Resumen: En el presente trabajo se hace un repaso de la vida, la muerte y el espolio de Lope de Barrientos. Para estudiar su vida se aporta la edición crítica de una Nota biográfica de Lope de Barrientos. En cuanto a su muerte, se toma en cuenta su propio testamento, así como las noticias y objetos suyos que se conservan. Para la revisión del espolio a que fue sometido tras su fallecimiento, se estudiarán dos bulas papales.

Abstract: This paper reviews the life, death and spoliation of the bishop of Cuenca, Lope de Barrientos. In order to study his life, a critical edition of Nota biográfica de Lope de Barrientos is provided. As for his death, his own Testament is analyzed according to his dispositions, as well as the objects of his that are preserved. For the review of the spolio to which he was subjected after his death, two papal bulls will be studied.

Palabras clave: Lope de Barrientos, crítica textual, Nota biográfica de Lope de Barrientos, testamento de Lope de Barrientos, bula de espolio

Keywords: Lope de Barrientos, textual criticism, Nota biográfica de Lope de Barrientos, testament of Lope de Barrientos, bull of spoliation

Ángel Poncela González, **Una aproximación a los escritos sobre el islam de Juan de Segovia**

Resumen: El estudio pretende facilitar el acceso a los escritos de Juan de Segovia sobre el islam, favoreciendo su localización, ordenación y descripción del contexto de producción. Para ello se acude a las dos fuentes principales que los contienen. En primer lugar, a la escritura de donación de la biblioteca personal de Juan de Segovia a la Universidad de Salamanca. Con posterioridad, se atiende a los escritos incluidos en el código número 2923 del archivo de la biblioteca del Vaticano. Con anterioridad al estudio de dichos documentos, se ofrece una visión general del estado del arte. Se concluye con una reflexión en torno a los dos principales contenidos que incluyen los escritos: la edición trilingüe del Corán y la propuesta de conversión pacífica de los musulmanes.

Abstract: This study aims to facilitate access to Juan de Segovia's writings on Islam, facilitating their location, organization, and description of their context. To this end, the two main sources containing them are examined. First, the deed of donation of Juan de Segovia's personal library to the University of Salamanca. Subsequently, the writings included in Codex 2923 of the Vatican Library archive are examined. Before studying these documents, an overview of the state of the art is offered. The article concludes with a reflection on the two main contents of the writings: the trilingual edition of the Quran and the proposal for the peaceful conversion of Muslims.

Palabras clave: Juan de Segovia, islam, irenismo, conversión, conciliarismo

Keywords: Juan de Segovia, Islam, irenicism, conversion, conciliarism

Antonio López Fonseca, **En el scriptorium del Tostado: hacia nuevos métodos (más humanistas)**

Resumen: Alfonso Fernández de Madrigal, “El Tostado”, que vivió una época fronteriza de confluencias y experimentación, practicó un humanismo filológico con el que camina irremisiblemente hacia una traducción más libre y respetuosa con la lengua de llegada y con los receptores, una traducción más humanista, así como hacia un tratamiento de los textos completamente nuevo en el que su transmisión cobra importancia.

Abstract: Alfonso Fernández de Madrigal, “El Tostado”, who lived in a frontier period of confluences and experimentation, practiced a philological humanism with which he walks irremissibly towards a freer and more respectful translation with the target language and with the receivers, a more humanistic translation, as well as towards a completely new treatment of texts in which their transmission becomes important.

Palabras clave: Humanismo, Traducción, Tostado, Castilla, siglo xv

Keywords: Humanism, Translation, Tostado, Castile, 15th century

Luis Fernández Gallardo, **En las raíces de la Escuela de Salamanca: Rodrigo Sánchez de Arévalo confrontado con Francisco de Vitoria**

Resumen: Análisis comparativo de la doctrina política de un conocido jurista salmantino del siglo xv, Arévalo, y el eminente teólogo de la Escuela de Salamanca, Vitoria. Coinciden en la negación del poder universal del emperador. Difieren en el dominio temporal universal del papa. Respecto al origen del poder civil sus diferencias obedecen a sus condiciones de jurista y teólogo, respectivamente. Cabría postular una continuidad metodológica y doctrinal entre la vida académica salmantina del siglo xv y la Escuela de Salamanca del xvi, cuya clave residiría en la fluidez de las relaciones entre estudios teológicos y jurídicos propia de la universidad salmantina del siglo xv.

Abstract: Comparative analysis of the political thought of Arévalo, a famous jurist of the 15th century, and Vitoria, the great theologian of the School of Salamanca. They agree on the denial of the emperor’s universal power. They disagree on the pope’s temporal universal power. With respect to the origin of the civil power their differences are due to that of their respective conditions of jurist and theologian. It is possible to postulate a methodological and doctrinal continuity between the academic life of Salamanca in the 15th century and the School of Salamanca in the 16th century. The key could be the fluidity of the relations between theologian and legal studies, which characterized the university of Salamanca in the 15th century.

Palabras clave: Francisco de Vitoria, Sánchez de Arévalo, Pensamiento político, Escuela de Salamanca, Humanismo castellano

Keywords: Francisco de Vitoria, Sánchez de Arévalo, Political thought, School of Salamanca, Spanish Humanism